

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП

_____ У.А. Савельева

3 апреля 2025 г.

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой АФЛП

_____ Е.В. Илова

3 апреля 2025 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ООН И ЕЁ СТРУКТУРА, ЗАДАЧИ И ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ**

Составитель(-и)

Согласовано с работодателем

Направление подготовки /
специальность

Направленность (профиль) ОПОП/
Специализация ОПОП

Квалификация (степень)

Форма обучения

Год приёма

Курс

Семестр

**Тулякова П.А.,
преподаватель кафедры АФЛП;
Шамов В.В., ведущий специалист группы по
обеспечению производства сервисного центра
«Астраханьэнергонефть»
Волгоградского регионального управления
ООО «Лукойл - Энергосети»;
45.04.02. Лингвистика**

**Теория перевода, межкультурная и
межъязыковая коммуникация**

магистр

очная

2025

2

4

Астрахань – 2025

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Целями освоения дисциплины (модуля) «ООН и её структура, задачи и подразделения» является формирование у выпускников Программы:

- понимания структуры ООН и основных направлений ее деятельности;
- умения рационально применять объем информации по Организации объединенных наций, ставший общедоступным в российском пространстве в последние годы;
- навыка определять тематику и проблематику итоговых зачетных вопросов.

1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля):

- выработать у студентов способность выделять наиболее достоверные и функциональные источники справочного материала, ориентироваться в текущей деятельности ООН и понимать ее влияние на мировые события;
- сформировать умение адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей;
- помочь овладеть навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Учебная дисциплина (модуль) «ООН и её структура, задачи и подразделения» (Б1.В.04) относится к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана, и осваивается в 4 семестре на 2 году обучения.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами (модулями):

- Практический курс письменного перевода иностранного (европейского) языка,
- Устный последовательный перевод,
- Синхронный перевод,
- Практикум по культуре речевого общения (европейские языки).

Знания: норм изучаемого иностранного языка, культурно-исторические реалии;

Умения: понимать речь на слух, читать на изучаемом иностранном языке, применять полученные знания в процессе письма и речи на изучаемом языке;

Навыки и (или) опыт деятельности: устного последовательного и синхронного перевода, осуществление профессиональных контактов с представителями различных культур и социумов.

2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):

– ГИА

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование элементов следующей(их) компетенции(ий) в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки / специальности: УК-5

Таблица 1 – Декомпозиция результатов обучения

Код компетенц	Наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
---------------	--------------------------	--

ии		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
УК-5	УК 5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.	причины формирования социальных норм, традиций и обычаев в различных культурах; основные культурные, религиозные и социальные различия между народами и странами; роль международных организаций, в том числе ООН, в развитии диалога культур и обеспечении взаимопонимания между народами; концепции межкультурной коммуникации, принятые в работе международных организаций.	анализировать поведение и мотивацию представителей разных стран и культур на основе их социального и исторического контекста; объяснять различия в действиях и реакциях людей с опорой на культурные особенности и социальные установки; учитывать межкультурные различия при построении профессионального взаимодействия и межгосударственного диалога; использовать принципы уважительного межкультурного общения, поддерживаемые ООН, при решении профессиональных задач.	навыками адекватной оценки поведения людей в межкультурной среде; приёмами эффективной коммуникации в многонациональных и мультикультурных коллективах; методами предотвращения недопонимания и конфликтов, вызванных различиями в ценностях, мотивах и социальных нормах; способами интеграции культурных различий в совместную профессиональную деятельность, в том числе в рамках международных проектов, инициированных структурами ООН.
	УК 5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	основные положения Устава ООН, касающиеся прав человека, принципов недискриминации и равенства; роль ООН и её специализированных органов (ЮНЕСКО, УВКПЧ,	применять принципы и нормы, закреплённые в документах ООН, при анализе профессиональных ситуаций, связанных с дискриминацией; оценивать деятельность	навыками формирования инклюзивной и недискриминационной профессиональной среды с учётом международных стандартов, разработанных ООН; инструментами

Код компетенции	Наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
		ЮНИСЕФ и др.) в обеспечении недискриминационной среды и защите прав человека; международно-правовые документы, принятые под эгидой ООН, направленные на борьбу с дискриминацией (Всеобщая декларация прав человека, Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации и др.).	международных организаций по созданию недискриминационной среды; обосновывать необходимость соблюдения принципов равенства и толерантности на основе положений международного права.	международного взаимодействия и подходами, применяемыми структурами ООН в целях защиты прав человека и недопущения дискриминации; техниками аргументированного диалога по вопросам равенства, социальной справедливости и прав человека в соответствии с ценностями и задачами ООН.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины в соответствии с учебным планом составляет 2 зачетные единицы (72 часа).

Трудоемкость отдельных видов учебной работы студентов очной, очно-заочной и заочной форм обучения приведена в таблице 2.1.

Таблица 2.1. Трудоемкость отдельных видов учебной работы по формам обучения

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения	для очно-заочной формы обучения	для заочной формы обучения
Объем дисциплины в зачетных единицах	2	-	-
Объем дисциплины в академических часах	72	-	-
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе (час.):	18	-	-
- занятия лекционного типа, в том числе:	-	-	-
- практическая подготовка (если предусмотрена)	-	-	-
- занятия семинарского типа (семинары, практические, лабораторные), в том числе:	-	-	-
- практическая подготовка (если предусмотрена)	-	-	-

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения	для очно-заочной формы обучения	для заочной формы обучения
- в ходе подготовки и защиты курсовой работы ¹	-	-	-
- консультация (предэкзаменационная) ²	-	-	-
- промежуточная аттестация по дисциплине ³	-	-	-
Самостоятельная работа обучающихся (час.)	54	-	-
Форма промежуточной аттестации обучающегося (зачет/экзамен), семестр (ы)	зачет – 4 семестр	-	-

Таблица 2.2. Структура и содержание дисциплины (модуля)

для очной формы обучения

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Контактная работа, час.						СР, час	Итого часов	Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации [по семестрам]	
	Л		ПЗ		ЛР					КР / КП
	Л	в т.ч. ПП	ПЗ	в т.ч. ПП	ЛР	в т.ч. ПП				
Семестр 4.										
Раздел 1. История создания и правовая основа деятельности ООН										
Тема 1.1. Предпосылки создания ООН: исторический и политический контекст			2				2	4		
Тема 1.2. Устав ООН: цели, принципы и правовая природа			2				2	4		
Тема 1.3. Этапы становления и развития ООН в XX–XXI вв.			2				2	4		
Раздел 2. Организационная структура ООН										
Тема 2.1. Генеральная Ассамблея: функции, полномочия и процедуры			2				2	4		
Тема 2.2. Совет Безопасности: структура,							4	4		

¹ Числовые данные в данной строке соответствуют трудоемкости, указанной в учебном плане в столбце «КР/КП»
Если курсовая работа не предусмотрена – необходимо удалить строку «Контактная работа в ходе подготовки и защиты курсовой работы».

² Числовые данные в данной строке соответствуют трудоемкости, указанной в учебном плане в столбце «Конс. (для гр.)»

³ Числовые данные в данной строке соответствуют трудоемкости, указанной в учебном плане в столбце «КПА»

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Контактная работа, час.							СР, час	Итого часов	Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации [по семестрам]
	Л		ПЗ		ЛР		КР / КП			
	Л	в т.ч. ПП	ПЗ	в т.ч. ПП	ЛР	в т.ч. ПП				
механизм принятия решений и право вето										
Тема 2.3. Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС)								4	4	
Тема 2.4. Международный Суд ООН: юрисдикция и практика								4	4	
Тема 2.5. Секретариат и Генеральный секретарь: роль в обеспечении деятельности ООН								4	4	
Тема 2.6. Попечительский Совет и его функции								4	4	
Раздел 3. Специализированные учреждения и вспомогательные органы ООН										
Тема 3.1. ЮНЕСКО, ВОЗ, МВФ, МОТ и другие специализированные учреждения: цели и направления работы			2					4	6	
Тема 3.2. Программы и фонды ООН: ЮНИСЕФ, ПРООН, УВКБ ООН и др.			1					4	5	
Тема 3.3. Механизмы взаимодействия между структурами ООН и государствами-членами			1					4	5	
Раздел 4. Основные направления деятельности ООН										
Тема 4.1. Поддержание международного мира и безопасности			2					4	6	
Тема 4.2. Укрепление прав человека и гуманитарная			2					2	4	

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Контактная работа, час.							СР, час	Итого часов	Форма текущего контроля успеваемо сти, форма промежуто чной аттестации [по семестрам]
	Л		ПЗ		ЛР		КР / КП			
	Л	в т.ч. ПП	ПЗ	в т.ч. ПП	ЛР	в т.ч. ПП				
деятельность										
Тема 4.3. Развитие международного сотрудничества в сфере экономики, экологии и устойчивого развития			1					2	3	
Тема 4.4. Борьба с дискриминацией и продвижение гендерного равенства			1					3	4	
Тема 4.5. Роль ООН в глобальных ответах на вызовы современности (пандемии, конфликты, миграция и др.)								3	3	
Консультации										
Контроль промежуточной аттестации										зачёт с оценкой
ИТОГО за семестр:			18					54	72	

Таблица 3 – Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины (модуля) и формируемых компетенций

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции	Общее количество компетенций
		УК-5	
Раздел 1. История создания и правовая основа деятельности ООН		+	1
<i>Тема 1.1. Предпосылки создания ООН: исторический и политический контекст</i>	4	+	1

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции	Общее количество компетенций
		УК-5	
Тема 1.2. Устав ООН: цели, принципы и правовая природа	4	+	1
Тема 1.3. Этапы становления и развития ООН в XX–XXI вв.	4	+	1
Раздел 2. Организационная структура ООН		+	1
Тема 2.1. Генеральная Ассамблея: функции, полномочия и процедуры	4	+	1
Тема 2.2. Совет Безопасности: структура, механизм принятия решений и право вето	4	+	1
Тема 2.3. Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС)	4	+	1
Тема 2.4. Международный Суд ООН: юрисдикция и практика	4	+	1
Тема 2.5. Секретариат и Генеральный секретарь: роль в обеспечении деятельности ООН	4	+	1
Тема 2.6. Попечительский Совет и его функции	4	+	1
Раздел 3. Специализированные учреждения и вспомогательные органы ООН		+	1
Тема 3.1. ЮНЕСКО, ВОЗ, МВФ, МОТ и другие специализированные учреждения: цели и	6	+	1

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции	Общее количество компетенций
		УК-5	
<i>направления работы</i>			
Тема 3.2. Программы и фонды ООН: ЮНИСЕФ, ПРООН, УВКБ ООН и др.	5	+	1
Тема 3.3. Механизмы взаимодействия между структурами ООН и государствами-членами	5	+	1
Раздел 4. Основные направления деятельности ООН		+	1
Тема 4.1. Поддержание международного мира и безопасности	6	+	1
Тема 4.2. Укрепление прав человека и гуманитарная деятельность	4	+	1
Тема 4.3. Развитие международного сотрудничества в сфере экономики, экологии и устойчивого развития	3	+	1
Тема 4.4. Борьба с дискриминацией и продвижение гендерного равенства	4	+	1
Тема 4.5. Роль ООН в глобальных ответах на вызовы современности (пандемии, конфликты, миграция и др.)	3	+	1
Итого	72		1

Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)

Раздел I. История создания и правовая основа деятельности ООН

Тема 1.1. Предпосылки создания ООН: исторический и политический контекст

Содержание: причины и факторы, приведшие к созданию ООН; опыт Лиги Наций; международная обстановка после Второй мировой войны; Ялтинская и Сан-Францисская конференции.

Тема 1.2. Устав ООН: цели, принципы и правовая природа

Содержание: структура и юридическое значение Устава ООН; цели и принципы деятельности ООН; универсальный характер Устава; нормы международного права, закреплённые в Уставе.

Тема 1.3. Этапы становления и развития ООН в XX–XXI вв.

Содержание: ключевые этапы институционального и политического развития ООН; реформы и изменения в структуре; роль ООН в период "холодной войны" и после неё.

Раздел II. Организационная структура ООН

Тема 2.1. Генеральная Ассамблея: функции, полномочия и процедуры

Содержание: состав, процедуры работы, основные функции; значение резолюций; повестка дня и комитеты ГА.

Тема 2.2. Совет Безопасности: структура, механизм принятия решений и право вето

Содержание: постоянные и непостоянные члены СБ; процедура голосования и право вето; участие в обеспечении мира и безопасности; резолюции и санкции.

Тема 2.3. Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС)

Содержание: цели и функции ЭКОСОС; структура и состав; роль в устойчивом развитии, координация экономических и социальных программ.

Тема 2.4. Международный Суд ООН: юрисдикция и практика

Содержание: принципы международного правосудия; юрисдикция, структура и функции Суда; примеры рассмотренных дел.

Тема 2.5. Секретариат и Генеральный секретарь: роль в обеспечении деятельности ООН

Содержание: структура и функции Секретариата; полномочия и задачи Генерального секретаря; административное обеспечение работы ООН.

Тема 2.6. Попечительский Совет и его функции

Содержание: история создания Совета; задачи в области опеки над незащищёнными территориями; фактическое прекращение деятельности.

Раздел III. Специализированные учреждения и вспомогательные органы ООН

Тема 3.1. ЮНЕСКО, ВОЗ, МВФ, МОТ и другие специализированные учреждения: цели и направления работы

Содержание: статус специализированных учреждений; направления работы в сферах образования, здравоохранения, финансов, труда и др.; взаимодействие с государствами.

Тема 3.2. Программы и фонды ООН: ЮНИСЕФ, ПРООН, УВКБ ООН и др.

Содержание: цели и задачи программ и фондов; гуманитарная и социальная помощь; примеры реализованных проектов.

Тема 3.3. Механизмы взаимодействия между структурами ООН и государствами-членами

Содержание: формы участия государств в деятельности ООН; финансирование и взносы; сотрудничество через миссии, представительства и конференции.

Раздел IV. Основные направления деятельности ООН

Тема 4.1. Поддержание международного мира и безопасности

Содержание: миротворческие операции; предотвращение конфликтов; посредничество и санкционные механизмы; участие в разоружении.

Тема 4.2. Укрепление прав человека и гуманитарная деятельность

Содержание: роль ООН в продвижении и защите прав человека; УВКПЧ, гуманитарные миссии и защита беженцев; международные соглашения и декларации.

Тема 4.3. Развитие международного сотрудничества в сфере экономики, экологии и устойчивого развития

Содержание: Цели устойчивого развития (ЦУР); деятельность ООН по вопросам климата, бедности, здравоохранения; международные конференции и соглашения.

Тема 4.4. Борьба с дискриминацией и продвижение гендерного равенства

Содержание: программы и инициативы ООН в сфере прав женщин, недопущения расовой, этнической и религиозной дискриминации; роль ЮНЖЕН и других структур.

Тема 4.5. Роль ООН в глобальных ответах на вызовы современности (пандемии, конфликты, миграция и др.)

Содержание: координация действий в условиях чрезвычайных ситуаций; участие в реагировании на COVID-19, миграционные кризисы и экологические катастрофы; актуальные вызовы XXI века.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Темы, входящие в содержание курса, транслируются в форме *практических занятий*.

На практических занятиях каждый студент получает индивидуальное задание, направленное на формирование компетенций, определенных данной рабочей программой. Во время выполнения заданий в учебной аудитории студент может *консультироваться* с преподавателем, определять наиболее эффективные методы решения поставленных задач. Если какая-то часть задания остается не выполненной, студент может продолжить её выполнение во время внеаудиторной *самостоятельной* работы.

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

Для успешного освоения дисциплины рекомендуется систематически посещать все виды аудиторных занятий, активно участвовать в практических заданиях, а также выполнять предложенные формы самостоятельной работы. Особое внимание следует уделять регулярному повторению лексико-грамматического материала и развитию навыков устной и письменной речи. Изучение китайского языка требует постоянной практики, поэтому важно работать с текстами, аудиоматериалами и интерактивными ресурсами вне рамок учебного расписания.

При изучении дисциплины особое значение имеет формирование межкультурной компетенции: необходимо не только овладевать языковыми структурами, но и понимать культурные особенности общения в китайском обществе. Рекомендуется использовать дополнительные источники, такие как адаптированные художественные тексты, фильмы и подкасты, для расширения словарного запаса и повышения уровня понимания. Выполнение текущих заданий и подготовка к промежуточному контролю должны осуществляться своевременно в соответствии с графиком учебного процесса.

Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
---	-----------------	--------------

Раздел 1. История создания и правовая основа деятельности ООН		
Тема 1.1. Предпосылки создания ООН: исторический и политический контекст - Какую роль сыграли Ялтинская и Сан-Францисская конференции в создании ООН?	2	индивидуальные задания, равный обучает равного
Тема 1.2. Устав ООН: цели, принципы и правовая природа - Каковы основные цели, закреплённые в Уставе ООН? - Какие принципы деятельности ООН установлены Уставом? - В чём заключается правовая сила и значение Устава ООН в международном праве?	2	выполнение индивидуального задания, групповое обсуждение
Тема 1.3. Этапы становления и развития ООН в XX–XXI вв. - Какие ключевые этапы прошла ООН с момента своего основания? - Как изменялась роль ООН в разные исторические периоды (холодная война, постбиполярный мир)? - Какие реформы структуры ООН предпринимались в последние десятилетия?	2	индивидуальное задание; групповое обсуждение
Раздел 2. Организационная структура ООН		
Тема 2.1. Генеральная Ассамблея: функции, полномочия и процедуры - Как формируется состав Генеральной Ассамблеи? - Каковы процедуры принятия решений Генеральной Ассамблеей?	2	выполнение индивидуального задания,
Тема 2.2. Совет Безопасности: структура, механизм принятия решений и право вето - Кто входит в состав Совета Безопасности и как формируется его структура? - Какие меры может применять Совет Безопасности для поддержания мира?	4	выполнение индивидуального задания,
Тема 2.3. Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС) - Какова основная функция ЭКОСОС в системе ООН? - В каких сферах ЭКОСОС координирует международную деятельность? - Как ЭКОСОС взаимодействует с другими органами и учреждениями ООН?	4	выполнение индивидуального задания,
Тема 2.4. Международный Суд ООН: юрисдикция и практика - Каковы функции и состав Международного Суда ООН? - Какие дела рассматриваются в Международном Суде? - В чём заключается значение его решений в международной практике?	4	индивидуальное задание;

Раздел 3. учреждения и вспомогательные органы ООН		
Тема 3.1. ЮНЕСКО, ВОЗ, МВФ, МОТ и другие специализированные учреждения: цели и направления работы - Каковы цели и направления работы ЮНЕСКО, ВОЗ, МВФ и МОТ? - В чём заключается статус специализированных учреждений ООН? - Какие проекты они реализуют на международном уровне?	4	индивидуальные задания, равный обучает равного
Тема 3.2. Программы и фонды ООН: ЮНИСЕФ, ПРООН, УВКБ ООН и др. - Какие задачи стоят перед программами ЮНИСЕФ, ПРООН и УВКБ ООН? - Как осуществляется финансирование и управление фондами ООН?	4	выполнение индивидуального задания,
Тема 3.3. Механизмы взаимодействия между структурами ООН и государствами-членами - Как осуществляется координация между различными структурами ООН? - Какие формы участия в деятельности ООН доступны для государств?	4	индивидуальное задание; групповое обсуждение
Раздел 4. Основные направления деятельности ООН		
Тема 4.1. Поддержание международного Специализированные мира и безопасности - Какие формы миротворческой деятельности использует ООН? - Как ООН реагирует на угрозы международной безопасности?	4	выполнение индивидуального задания,
Тема 4.2. Укрепление прав человека и гуманитарная деятельность - Какие документы в сфере прав человека были приняты ООН?	2	выполнение индивидуального задания,
Тема 4.3. Развитие международного сотрудничества в сфере экономики, экологии и устойчивого развития - Какие инициативы ООН направлены на решение экологических проблем? - Как ООН способствует экономическому развитию государств?	2	выполнение индивидуального задания,
Тема 4.4. Борьба с дискриминацией и продвижение гендерного равенства - Какие программы и документы ООН направлены на борьбу с дискриминацией?	3	индивидуальное задание; групповое обсуждение

- В чём заключается работа ООН в сфере защиты прав женщин и девочек? - Как продвигается идея гендерного равенства в структурах ООН?		
Тема 4.5. Роль ООН в глобальных ответах на вызовы современности (пандемии, конфликты, миграция) - Как ООН решает миграционные и гуманитарные кризисы? - Какие действия предпринимает ООН в ответ на глобальные вызовы XXI века?	3	индивидуальное задание; групповое обсуждение

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно

Письменных работ не предусмотрено

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках освоения данной дисциплины предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных экспертов, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов (переводчики отделений ООН в Вене и в Нью-Йорке)

6.1. Образовательные технологии

Таблица 5. Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
Раздел 1. История создания и правовая основа деятельности ООН			
Тема 1.1. Предпосылки создания ООН: исторический и политический контекст	Не предусмотрено	Фронтальный опрос; Тематические дискуссии	Не предусмотрено
Тема 1.2. Устав ООН: цели, принципы и правовая природа	Не предусмотрено	Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций	Не предусмотрено
Тема 1.3. Этапы становления и развития ООН в XX–XXI вв.	Не предусмотрено	Тематические дискуссии	Не предусмотрено
Раздел 2. Организационная структура ООН			
Тема 2.1. Генеральная Ассамблея: функции, полномочия и процедуры	Не предусмотрено	Выполнение практических заданий; симуляция рабочей ситуации	Не предусмотрено

		<i>перевода</i>	
<i>Тема 2.2. Совет Безопасности: структура, механизм принятия решений и право вето</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Симуляция рабочей ситуации перевода</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 2.3. Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС)</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций ...</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 2.4. Международный Суд ООН: юрисдикция и практика</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 2.5. Секретариат и Генеральный секретарь: роль в обеспечении деятельности ООН</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Индивидуальное задание, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 2.6. Попечительский Совет и его функции</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Выполнение практических заданий; симуляция рабочей ситуации перевода</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Раздел 3. Специализированные учреждения и вспомогательные органы ООН</i>			
<i>Тема 3.1. ЮНЕСКО, ВОЗ, МВФ, МОТ и другие специализированные учреждения: цели и направления работы</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 3.2. Программы и фонды ООН: ЮНИСЕФ, ПРООН, УВКБ ООН и др.</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Индивидуальное задание, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 3.3. Механизмы взаимодействия между структурами ООН и государствами-членами</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Выполнение практических заданий; симуляция рабочей ситуации перевода</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Раздел 4. Основные направления деятельности ООН</i>			
<i>Тема 4.1. Поддержание международного мира и безопасности</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 4.2. Укрепление прав человека и гуманитарная деятельность</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Индивидуальное задание, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>

Тема 4.3. Развитие международного сотрудничества в сфере экономики, экологии и устойчивого развития	Не предусмотрено	Выполнение практических заданий; симуляция рабочей ситуации перевода	Не предусмотрено
Тема 4.4. Борьба с дискриминацией и продвижение гендерного равенства	Не предусмотрено	Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций	Не предусмотрено
Тема 4.5. Роль ООН в глобальных ответах на вызовы современности (пандемии, конфликты, миграция и др.)	Не предусмотрено	Индивидуальное задание, анализ конкретных ситуаций	Не предусмотрено

6.2. Информационные технологии

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

1. Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, собеседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических и/или лабораторных работ и др.

2. При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии: виртуальная обучающая среда (или система управления обучением LMS Moodle) или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры.

Групповые дискуссии

Симуляция реальной ситуации перевода

равный обучает равного;

педагогические игровые упражнения (в качестве коллективного задания).

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

Перечень программного обеспечения на 2025–2026 учебный год

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013,	Пакет офисных программ

Наименование программного обеспечения	Назначение
Microsoft Office Visio 2013	
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Paint .NET	Растровый графический редактор
Scilab	Пакет прикладных математических программ
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273 (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232 (Free)	Программы для информационной безопасности

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Перечень современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем на 2025–2026 учебный год

<i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>
Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИБИС» http://dlib.eastview.com Имя пользователя: AstrGU Пароль: AstrGU
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com
Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARKSQL НПО «Информ-систем» https://library.asu.edu.ru/catalog/
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru
Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное

*Наименование современных профессиональных баз данных,
информационных справочных систем*

законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила.

<http://www.consultant.ru>

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Методология устного перевода» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств

6.2. Информационные технологии

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

3. Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, собеседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических и/или лабораторных работ и др.

4. При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии: виртуальная обучающая среда (или система управления обучением LMS Moodle) или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры.

Групповые дискуссии

Симуляция реальной ситуации перевода

равный обучает равного;

педагогические игровые упражнения (в качестве коллективного задания).

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

**Перечень программного обеспечения
на 2025–2026 учебный год**

Наименование программного обеспечения	Назначение
---------------------------------------	------------

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Paint .NET	Растровый графический редактор
Scilab	Пакет прикладных математических программ
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273 (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232 (Free)	Программы для информационной безопасности

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Перечень современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем на 2025–2026 учебный год

Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем
Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС» http://dlib.eastview.com Имя пользователя: AstrGU Пароль: AstrGU
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com
Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARKSQL НПО «Информ-систем» https://library.asu.edu.ru/catalog/
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную

*Наименование современных профессиональных баз данных,
информационных справочных систем*

аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек.

<http://mars.arbicon.ru>

Справочная правовая система КонсультантПлюс.

Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила.

<http://www.consultant.ru>

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Методология устного перевода» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе Настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств

<i>Контролируемый раздел, тема дисциплины (модуля)</i>	<i>Код контролируемой компетенции</i>	<i>Наименование оценочного средства</i>
Раздел 1. История создания и правовая основа деятельности ООН	УК-5	Устный опрос
<i>Тема 1.1. Предпосылки создания ООН: исторический и политический контекст</i>	УК-5	Устный опрос
<i>Тема 1.2. Устав ООН: цели, принципы и правовая природа</i>	УК-5	Устный опрос
<i>Тема 1.3. Этапы становления и развития ООН в XX–XXI вв.</i>	УК-5	Устный опрос
Раздел 2. Организационная структура ООН	УК-5	Устный опрос
<i>Тема 2.1. Генеральная Ассамблея: функции, полномочия и процедуры</i>	УК-5	Устный опрос
<i>Тема 2.2. Совет Безопасности: структура, механизм принятия решений и право вето</i>	УК-5	Устный опрос

Тема 2.3. Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС)	УК-5	Устный опрос
Тема 2.4. Международный Суд ООН: юрисдикция и практика	УК-5	Устный опрос
Тема 2.5. Секретариат и Генеральный секретарь: роль в обеспечении деятельности ООН	УК-5	Устный опрос
Тема 2.6. Попечительский Совет и его функции	УК-5	Устный опрос
Раздел 3. Специализированные учреждения и вспомогательные органы ООН	УК-5	Устный опрос
Тема 3.1. ЮНЕСКО, ВОЗ, МВФ, МОТ и другие специализированные учреждения: цели и направления работы	УК-5	Устный опрос
Тема 3.2. Программы и фонды ООН: ЮНИСЕФ, ПРООН, УВКБ ООН и др.	УК-5	Устный опрос
Тема 3.3. Механизмы взаимодействия между структурами ООН и государствами-членами	УК-5	Устный опрос
Раздел 4. Основные направления деятельности ООН	УК-5	Устный опрос
Тема 4.1. Поддержание международного мира и безопасности	УК-5	Устный опрос
Тема 4.2. Укрепление прав человека и гуманитарная деятельность	УК-5	Устный опрос
Тема 4.3. Развитие международного сотрудничества в сфере экономики, экологии и устойчивого развития	УК-5	Устный опрос
Тема 4.4. Борьба с дискриминацией и продвижение гендерного равенства	УК-5	Устный опрос
Тема 4.5. Роль ООН в глобальных ответах на вызовы современности (пандемии, конфликты, миграция и др.)	УК-5	Устный опрос

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«отлично»	обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю)

Тексты на устный перевод (примерные) по дисциплине ООН и её структура, задачи и подразделения

The UN Charter was signed on 26 June 1945 by representatives of the 50 countries attending the United Nations Conference on International Organization in San Francisco. Poland, which was not represented, signed it later and became one of the UN's original 51 Member States. The concept of international peace and security in the UN Charter began to develop with the ideas expressed in

the Atlantic Charter in August 1941. But two months earlier, in London, a Declaration spoke of the need for global cooperation.

In June 1941, London was the home of nine exiled governments. The great British capital had already seen 22 months of war and in the bomb-marked city, air-raid sirens wailed all too frequently. Practically all Europe had fallen to the Axis and ships on the Atlantic, carrying vital supplies, sank with grim regularity. But in London itself and among the Allied governments and peoples, faith in ultimate victory remained unshaken. And, even more, people were looking beyond military victory to the postwar future. On 12 June 1941 the representatives of Great Britain, Canada, Australia, New Zealand and the Union of South Africa and of the exiled governments of Belgium, Czechoslovakia, Greece, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Poland, Yugoslavia and of General de Gaulle of France, met at the ancient St. James' Palace and signed a declaration which stated, in part:

That the only true basis of enduring peace is the willing co-operation of free peoples in a world in which, relieved of the menace of aggression, all may enjoy economic and social security; and that it is their intention to work together, and with other free peoples, both in war and peace to this end.

The origin of the Charter of the United Nations can be traced back to the Atlantic Charter, signed on 14 August 1941, by which Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, and Winston Churchill, Prime Minister of the United Kingdom, made known "certain common principles in the national policies of their respective countries on which they base their hopes for a better future for the world".

ООН показывает недееспособность перед проблемами современного мира

После того, как Организация объединенных наций (ООН) - созданная для защиты мира от третьей мировой войны, показала недееспособность в борьбе с современными гуманитарными трагедиями и международными кризисами, такими, как в Сирии, начались постоянные критики в адрес этой организации и призывы провести реформы в ней.

ООН создана на основе системы, разработанной 24 октября 1945 года странами-победительницами Второй мировой войны. Первая идея о создании организации с целью защиты мира возникла еще после окончания Первой мировой войны и была создана организация под названием Лига Наций (ЛН).

Но ЛН не смогла противостоять началу Второй мировой войны, тогда победители войны – США, СССР, КНР, Великобритания и Франция, основываясь на баланс сил того времени, создали ООН.

193 стран являются членами этой организации, штаб-квартира которой находится в Нью-Йорке.

Организация структурно разделяется на подразделения и состоит из Генеральной ассамблеи, Совета безопасности (СБ ООН), Экономической и социальной комиссии, Совета управляющих, Генерального секретариата и Международного Суда.

Генеральная Ассамблея является одной из двух основных органов ООН и принимает решения, выполнение которых не является принудительными. Все страны-члены организации представляются в Генассамблее под принципом «равенства государств», другими словами, каждое государство имеет право на один голос. В сентябре-декабре каждого года созывается заседание Генассамблеи, где решения принимаются большинством голосов.

70-я Сессия Генассамблеи началась 28 сентября в Нью-Йорке. Прения в этом году имели важное значение с точки зрения требования реформы.

Лидеры Группы G4, состоящей из Германии, Японии, Бразилии и Индии, которая является одним из самых влиятельных групп, требующих проведения реформы, впервые с 2004 года сделали совместное заявление.

В заседании G4, организованной в отеле «Waldorf Astoria» с приглашением премьер-министра Индии Нарендры Моди, с участием премьер-министра Японии Синдзэ Абэ, президента Бразилии Дилмы Русеф, канцлера Германии Ангелы Меркель, лидеры подчеркнули необходимость в более деятельном и эффективном Совбезе ООН на фоне международных кризисов и проблем последних лет.

Лидеры G4 сошлись во мнении, что в XXI веке СБ ООН может добиться успеха, только если будет отражать реальность международного сообщества и отметили, что многие члены организации проявляют желание принять на себя ответственность за международную безопасность и имеют возможности для этой деятельности. Страны G4 подчеркнули, что реформы в ООН должны начаться с Совета безопасности.

Перечень вопросов и заданий, выносимых на зачёт

1. История создания и правовая основа деятельности ООН

- Раскройте исторические предпосылки создания ООН.
- Охарактеризуйте политический и международный контекст середины XX века, повлиявший на формирование ООН.
- Дайте характеристику Уставу ООН: цели, принципы, правовая природа.
- Перечислите и прокомментируйте основные этапы становления и развития ООН в XX–XXI вв.

2. Организационная структура ООН

- Раскройте структуру и функции Генеральной Ассамблеи ООН.

- Опишите состав и полномочия Совета Безопасности. В чём суть права вето?
- Проанализируйте функции Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС).
- Раскройте юрисдикцию и деятельность Международного Суда ООН.
- Какова роль Секретариата и Генерального секретаря в системе ООН?
- Какие функции выполнял Попечительский Совет? Почему он прекратил активную деятельность?

3. Специализированные учреждения и вспомогательные органы ООН

- Дайте характеристику целей и задач таких учреждений, как ЮНЕСКО, ВОЗ, МВФ, МОТ.
- Расскажите о деятельности программ и фондов ООН: ЮНИСЕФ, ПРООН, УВКБ ООН и др.
- Опишите механизмы взаимодействия между структурами ООН и государствами-членами.

4. Основные направления деятельности ООН

- Раскройте роль ООН в поддержании международного мира и безопасности.
- В чём заключается деятельность ООН в сфере прав человека и гуманитарной помощи?
- Охарактеризуйте вклад ООН в устойчивое развитие, экологическую и экономическую повестку.
- Какие меры предпринимает ООН по борьбе с дискриминацией и в продвижении гендерного равенства?
- Проанализируйте участие ООН в решении глобальных вызовов современности (пандемии, конфликты, миграция и др.).

Задания практического характера

- Подготовьте краткую характеристику одного из специализированных учреждений ООН по выбору.
- Проанализируйте конкретную миротворческую миссию ООН: цели, ход, результаты.
- Разработайте схему структуры ООН с пояснением функций каждого главного органа.
- Напишите мини-эссе на тему: «Актуальность деятельности ООН в XXI веке».
- **Подготовьте краткий доклад (5 минут) о работе одного из фондов или программ ООН.**

Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
Код и наименование проверяемой компетенции УК-5				
1.	Задание закрытого типа	Какая организация является предшественницей ООН? 1 – Лига Наций; 2 – Лига Справедливости.	1	1
2.		Какая страна не состоит в ООН 1 – Австрия; 2 – Ватикан.	2	1
3.		Выберите верный перевод названия документа «UN	1	1

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		Charter» 1. Хартия ООН 2. Устав ООН		
4.		Дайте английские соответствия названий, сохраняя порядок их следования в цепочке. Генеральная Ассамблея ООН - Совет безопасности ООН 1. UN General Assembly – UN Security Council 2. General Assembly UN – Security Council UN	1	1
5.		Укажите год и место основания ООН: 1. 1945 Сан-Франциско; 2. 1950 Нью-Йорк; 3. 1970 Сан-Пауло; 4. 1940 Москва.	1	1
6.	Задание открытого типа	Каковы основные причины создания ООН?	Поддержание мира на планете; развитие дружественных отношений между странами; совместная деятельность по улучшению условий жизни бедных людей, борьба с голодом и болезнями, ликвидация неграмотности и содействие уважению прав и свобод; помощь странам в достижении этих целей.	4
7.		Назовите главные органы ООН?	Главными органами ООН являются Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет, Совет по Опеке, Международный Суд и Секретариат ООН.	3
8.		WE THE PEOPLES OF THE UNITED NATIONS DETERMINED to save succeeding generations from the scourge of war, which twice in our lifetime has brought	Из какого документа этот отрывок? Что закрепляет этот документ? Когда он был утверждён? Какое значение имеет этот документ для ООН?	5

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		untold sorrow to mankind, and to reaffirm faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small, and to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties and other sources of international law can be maintained, and to promote social progress and better standards of life in larger freedom...	На какие языки официально переведён данный документ?	
9.		Расскажите, что такое ЦУР. Назовите 5 из 17 целей устойчивого развития.	1. Повсеместная ликвидация нищеты во всех её формах 2. Ликвидация голода, обеспечение продовольственной безопасности и улучшение питания, и содействие устойчивому развитию сельского хозяйства 3. Обеспечение здорового образа жизни и содействие благополучию для всех в любом возрасте 4. Обеспечение всеохватного и справедливого качественного образования и поощрение возможности обучения на протяжении всей жизни для всех 5. Обеспечение гендерного равенства и расширение прав и возможностей всех женщин, и девочек...	5
10.		What does WTO stand for? Where are its Headquarters?	Headquarters: Geneva, Switzerland The World Trade Organization	6

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		What does this organization do?	is a forum for governments to negotiate trade agreements, and a place where member governments try to sort out the trade problems they face with each other.	

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	<i>Ответ на занятии</i>		30	Каждое занятие
2.	<i>Выполнение практического задания</i>		30	Каждое занятие
3.	<i>Выполнение контрольной работы</i>		30	Каждое занятие
Всего			90	-
Блок бонусов				
4.	<i>Посещение занятий</i>		5	Каждое занятие
5.	<i>Своевременное выполнение всех заданий</i>		5	Каждое занятие
Всего			10	-
ИТОГО			100	-

Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие</i>	- 2
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	- 2
<i>Неготовность к занятию</i>	- 30
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	-100

Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69		
60–64	3 (удовлетворительно)	
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Основная литература

1. 81.07, А 471 Алексеева, И.С. Профессиональный тренинг переводчика : Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. Рек. Учебно-методическим объединением по лингвистическому образованию при Министерстве образования РФ для межвузовского использования в качестве учеб. пособ. - СПб. : Перспектива : Союз, 2008. - 288 с. - (Изучаем иностранные языки). - ISBN 978-5-91413-005-0: 109-00, 77-40, 75-00 : 109-00, 77-40, 75-00. ФИЯ-12;
2. 81.2-7, А 471 Алексеева, И.С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для студ. филолог. и лингвистических фак. вузов. - 4-е изд. ; стереотип. - М. ; СПб. : Академия; СПбГУ, 2010. - 368 с. - (Высшее профессиональное образование). - ISBN 978-5-7695-5186-4: 311-74 : 311-74. ФИЯ-25;
3. 81.43.21-7, В 31 Вербицкая, М.В. Устный перевод. Английский язык: 1 курс : рек. Науч.-метод. советом по ин. яз. Мин-ва образования и науки РФ в качестве учеб. пособ. для студ., обучающихся по гуманитарным спец.; рек. Союзом переводчиков России в качестве учеб. пособ. для студентов по спец. "Перевод и переводоведение" . - 2-е изд. - М.; Ростов н/Д : Глосса-Пресс: Феникс, 2009. - 383 с. - ISBN 978-5-222-15497-7 (Феникс); 5-7651-0079-1 (Глосса-Пресс): 174-00 : 174-00. ФИЯ-15;

8.2. Дополнительная литература

1. Проконичев Г.И., Тренинг будущего переводчика. Английский язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие для вузов / Проконичев Г.И., Нечаева Е.Ф. - М. : ВЛАДОС, 2017. - 143 с. (Библиотека переводчика) - ISBN 978-5-906992-02-4 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785906992024.html> (ЭБС «Консультант студента»)
2. Нелюбин Л.Л., Переводоведческая лингводидактика [Электронный ресурс] / Нелюбин Л.Л. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 320 с. - ISBN 978-5-9765-0800-2 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508002.html> (ЭБС «Консультант студента»)
3. Аликина Е.В., Введение в теорию и практику устного последовательного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / Аликина Е.В. - М. : Восточная книга, 2010. - 192 с. - ISBN 978-5-7873-0413-8 - Режим доступа:

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304138.html> (ЭБС «Консультант студента»)

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)
 Репозиторий речей Speech Repository <https://webgate.ec.europa.eu/sr/home>
 Ресурс для тренировки устного перевода ORCIT <https://orcit.eu/>

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Перечень материально-технического оборудования включает Центр синхронного перевода, мультимедийные и компьютерные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио и видеоматериалов в аналоговом и цифровом формате, достаточным количеством компьютерной техники с доступом в Интернет, а также спутниковые антенны, аудио и видеотехнику и т.д.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены в обязательном порядке печатными и (или) электронными ресурсами в формах, адаптированных к ограничению их здоровья. По каждому учебному курсу предусмотрено индивидуальное консультирование указанных лиц с использованием электронных средств (интернет, wifi, скайп).

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде АГУ им. В.Н. Татищева.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированными к ограничениям их здоровья.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

10. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных

технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т. д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т. д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).